BOMBAY COURIER
EXTRAORDINARY.

WEDNESDAY, JULY 5, 1826.

JUDICIAL DEPARTMENT.

The Hon'ble the Governor in Council is pleased to publish the following Regulation.

A. D. 1826. REGULATION I.

A REGULATION *to explain the enactments in force as to the admissibility of actions for debt against the Thakor of Bhownaggur.*—**PASSED** *by the Governor in Council on the* 14*th of June* 1826, *corresponding with the* 9*th of Jest Sood Sumbut or Vikramajet* 1882; *Salbahan* 1748, *and* 7 *of Zilkad* 1241 *of the Hijree.*

Preamble.

WHEREAS doubts have been entertained as to the meaning of the Second Clause of Section XXXI. Regulation I. A. D. 1823, the following explanation of that enactment is hereby enacted.

Explanation of the limitation of actions against the Thakor of Bhownaggur, which are in no case cognizable if the demand were of prior date to 20th July 1815.

II.—In explanation of the Second Clause of Section XXXI. Regulation I. A. D. 1823, it is hereby declared, that no demand whatever (except in the cases provided for in the first Clause of that Section) against the Thakor of Bhownaggur, which is of a date prior to the 20th July 1815, is cognizable in the Courts of Justice, even though the case should be a running account, and transactions should have occurred in the same, subsequently to the above specified date.

Published by Order of the Hon'ble the Governor in Council,

D. GREENHILL,
Act. Sec. to Govt.

قانون اول سنه ۱۸۲۶ عیسوی

این قانون بجهت بیان نمودن احکام واجبی قرنقی که بر تهاکر بهاونگر
می باشد از حضور نواب مستطاب گورنر بهادر در اجلاس کونسل
بتاریخ ۱۴ ماه جون سنه ۱۸۲۶ عیسوی مطابق نهم جیست سود سنوت
یاوکرماجیت ۱۸۸۲ سالبهان ۱۷۴۸ موافق هفتم ذیقعده
۱۲۴۱ هجری مقرر شد

تمهید

از انجائیکه اشتباهات وارد
می گردد چنانچه مفصلا در دفعه دویم از فصل سی و یکم
سنه ۱۸۲۳ عیسوی بیان شده

دویم

ذکر اینکه بیان حد حکم — در بیان دفعه دویم از فصل سی و یک
دعاوی بر تهاکر بهاونگر — اول سنه ۱۸۲۳ عیسوی ظاهر شده ا
که لایق بازخواست نیست — هیچ دعوی بر تهاکر بهاونگر سوای دفع
زیراکه دعوای سابق — از فصل سی و یکم قانون اول سنه
از تاریخ ۲۰ جولی سنه — جاری نخواهد شد بعلت انکه
۱۸۱۵ عیسوی است — تاریخ ۲۰ جولی سنه ۱۸۱۵
بازخواست در محکمه عدالت نیست و اگرچه حقیقی

Digitized with financial assistance from the Government of Maharashtra on 08 April, 2017

بشود و دران صورت هیچ معامله بعد از تاریخ مذکور کرده است لایق بازخواست نخواهد بود

A True Translation,

W. CLERK,
Deputy Per. Sec. to Govt.

कायदा १ सन १८२६

हालों जे कायदे चालतात त्यांत लिहिलेलो भावनगरचे ठाकरापासून कर्ज परत घेण्याचीरीत चांगले प्रकारे समजाविली पाहिजे म्हणोन सन१८२६ जुन महिन्याचो तारीख १४ शक १७४८ जेष्ट शुद्ध ९ सन हिजरी १२४१ जिलकाद तारीख ७ त्या दिवशी गवरनर कोसलाने हा कायदा ठरविला आहे

कारण — सन १८२३ चे पहिले कायद्याचे एकतिसावे कलमावे दुसरे रकमेचा अभिप्राय समजण्या विषयी संदेह पडलातो दूर करण्याकरितां खालो लिहिलेला कायदा फरमाविला आहे

कलम १

कोणत्या कारणा वरून सन १८१५ जुलई तारीख २० त्या पूर्वीची फिर्यादभावनगरचे ठाकरावर चालणार नाहीं ते समजावया करितां

सन १८२३ चे पहिले कायद्याचे एकतिसावे कलमाचे दुसरे रकमेचा अभिप्राय सर्व लोकांस कळावा असाकां या कलमाचे पहिले रकमेत लिहिल्या कारणाशिवाय दुसरे कारणाने कोणी भावनगरचे ठाकरावर कांहा फिर्यादि कराल आणि तें कारण सन १८१५ जुलई तारीख २० शके १७३६ आशाढ शुद्ध ४ त्या पूर्वीचें असेल तर तो फिर्यादि चालणार नाहीं आणि चालते खात्यांत यातारीख पूर्वीचे कर्जाचाहा फिर्यादि चालनार नाहीं

VANS KENNEDY,
Translator.

सन १८२६ नो पेहेलो कायदो

चालता कायदामांहां लखेलो भावनगरना ठाकोरपासेथी कर्ज पाछु लेवानी रीत सारीपेठें समजावबी जोइये माटे तारिख १४ जुन सन १८२६ संवत् १८८२ नो जेष्टशुद्ध ९ सन हिजरी १२४१ जिलकाद तारिख ७ नेदिने गवर्नर कोशले आकाय दो ठरावोछे

कारण — सन १८२३ ना पेहला कायदा कलमसमीना बिजिरकमनो अभिप्राय वामांहां संदेह पडयो ते मटाडवासारू आ हेढळ दो फरमावोछे

कलम पेहलो

किया कारण थी तारिख २० जुलै सन १८१५ पेहलानी फरियादि भावनगर ना ठाकोर उपर नहा चालेने समजवा सारू

सन १८२३ ना पेहला कायदानी मी कलमनी बिजी रकमनो अभिप्राय कने मालम थवो जोइये एरीतेके एज मनी पेहली रकममांहां लखेलां कारणि बिजा कारणथी कोई भावनगरना ठाकोर फरियादि करवावाहशे अने ते कारण तारिख २० जुलै सन १८१५ संवत् १८७ आषाउ शुद्ध ४ पेहलांनु हशेतो ते फरिया चालशे नहि अने चालता खातामांहां ते ख पेहलांनु जे लेणु हशतेहनो फरियादि पण चा

VANS K

Printed by Shreecrustna Jagonnathjee Prabhoo, No. 1, Chur

Digitized with financial assistance from the Government of Maharashtra on 08 April, 2017